

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Ülke/Country/Pays/Staat TÜRKİYE - LA TURQUIE

İşbu resmi belge/This public document/Le présent acte public/Dieses zeugnis wurde

2. Adem HIZARCI tarafından imzalanmıştır./Has been signed by/a été signé par/durch ...
unterschrieben

3. İmzalayanın sıfatı Katip'dir./Acting in the capacity of/Agissant en qualité de/Titel des
Unterzeichneten

4. Kartal 10. Noteliği 'nin mühür/damgasını taşımaktadır-bears the seal/stamp of-/est revêtu du
sceau/timbre de-trägt Siegel/Stempel von

TASDİK / CERTIFIED / ATTESTE / BEGLAUBIGUNG:

5. Tuzla Kaymakamlığı' da/at/à/in

6. 24.09.2020 günü/the/le/Am

7. Şef Ayşe AKÇİN tarafından/by/par/durch den/die

8. No : 11384 ile tasdik edilmiştir./No:/sous No:/unter Nr.

9. Mühür - Damga/Seal-stamp/Sceau-
timbre/Siegel-Stempel

10. İmza/Signature/Signature/Unterschrift:

.....

.....



ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
УПРАВЛЕНИЕ ТОРГОВОГО РЕЕСТРА Г.СТАМБУЛ

22245

Номер: 2020-GD-25779

Тема: Сертификат Торгового Реестра

T.C.
KARTAL 19. NOTERLİK
Aydoğan Mah. Yavuz Cad. Masan Urban
İzmir / Türkiye

Дата: 15.06.2020

24 EYLÜL 2020

СЕРТИФИКАТ ТОРГОВОГО РЕЕСТРА

ТОРГОВОЕ НАЗВАНИЕ	Акционерное Общество «2 Е ДЕНИЗДЖИЛИК САНАЙИ ВЕ ТИДЖАРЕТ АНОНИМ ШИРКЕТИ» (2 E DENİZCİLİK SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİKETİ)		
НОМЕР МЕРСИС	0001077311500001	НОМЕР ТОРГОВОГО РЕЕСТРА	875038-0
СТАТУС	Активный	ДАТА ПЕРВОЙ РЕГИСТРАЦИИ	03.07.2013
ГРАЖДАНСТВО	Турция	ТИП	АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО С БОЛЕЕ ЧЕМ ОДНИМ АКЦИОНЕРОМ
УСТАВНОЙ КАПИТАЛ	500.000 ТЛ		
АДРЕС	МИКРОРАЙОН АЙДЫНТЕПЕ, БУЛЬВАР САХИЛ № 126/41, ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР ДЕНИЗДЖИЛЕР, ТУЗЛА / СТАМБУЛ		

ПРЕДСТАВИТЕЛИ

Имя и фамилия	Гражданство	ИНН	Дата начала полномочий	Дата окончания полномочий	Полномочия	Адрес	Примечания
КЫНЯЗ ЭРДЕМ КЫНАЙ	Турция	56338020074	6.12.2019	до 2.12.2022	(Заместитель Председателя Совета Директоров) Полномочия Представителя	КАДЫКЕЙ / СТАМБУЛ	Единоличное Представление
РЫФАТ ЭМРЕ СОНМЕЗ	Турция	52612144252	6.12.2019	до 2.12.2022	(Председатель Совета Директоров) Полномочия Представителя	САНДЖАКТЕПЕ / СТАМБУЛ	Единоличное Представление

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМПАНИИ

Аренда пассажирских судов и катеров вместе с командой в открытом море и побережной части (включая прогулочные катера)

ОГРАНИЧЕНИЯ

Ограничения отсутствуют.

Подтверждено, что данное свидетельство о регистрации соответствует учетам в реестре. Данный документ действует до тех пор, пока не будет выпущен новый.

РАЗЪЯСНЕНИЯ:

Документ составил: ФАТИХ ЭРКЕК

ФАТИХ ЭРКЕК
Заместитель Директора Торгового Реестра
(подпись и печать)

24 EYLÜL 2020

Kartal 19. Noterlik
İmza ve Yekili Katip
Adem HIZARCI

Tercüme edilmek üzere bana verilen Türkçe dilindeki ASIL belgeyi Rusça diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi beyan ederim.
CANAN DEMİRCAN

İşbu tercümenin Noterliğimiz Yeminli Tercümanlarından, Nüfus Kayıtları Tercüman dosyasında mevcut, 3651364294 T.C. Kimlik No'lu, OLEKSANDR Kızı, Rusya 25/11/1974 doğumlu CANAN DEMİRCAN tarafından, Türkçe lisansından Rusça lisansına tercüme edildiğini onaylarım.



T.C.

İSTANBUL TİCARET SİCİLİ MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : 2020-GD-25779

Tarih : 15.06.2020

Konu: Ticaret Sicil Tasdiknamesi

TİCARET SİCİL TASDİKNAMESİ

TİCARET UNVANI	2 E DENİZCİLİK SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ		
MERSİS NUMARASI	0001077311500001	TİCARET SİCİL NO	875038-0
DURUMU	Aktif	İLK TESCİL TARİHİ	03.07.2013
UYRUĞU	Türkiye	TÜRÜ	PAY SAHİBİ SAYISI BİRDEN FAZLA ANONİM ŞİRKET
SERMAYE	500.000 TL		
ADRESİ	AYDINTEPE MAH.SAHİL BULVARI N.126/41 DENİZCİLER TİC.MERK. TUZLA/İSTANBUL		

TEMSİLCİLERİ

Ad Soyad	Uyruğu	Kimlik No	Baş Tarihi	Bit Tarihi	Yetki	Adres	Açıklama
KINYAZ ERDEM KINAY	Türkiye	56338020074	6.12.2019	2.12.2022 tarihine kadar	(Yön.Kur.Baş kan Yardımcısı) Temsile Yetkili	KADIKÖY/İS TANBUL	Münferiden Temsile Yetkilidir.
RIFAT EMRE SÖNMEZ	Türkiye	52612144252	6.12.2019	2.12.2022 tarihine kadar	(Yönetim Kurulu Başkanı) Temsile Yetkili	SANCAKTEP E/İSTANBUL	Münferiden Temsile Yetkilidir.

FAALİYET ALANI

Deniz ve kıyı sularında yolcu gemilerinin ve teknelerinin mürettebatıyla birlikte kiralınması (gezinti tekneleri dahil)

KISITLAMALARI

Herhangi bir kısıtlama bulunmamaktadır.

İş bu Sicil Tasdiknamesinin kayıtlara uygun olduğu tasdik olunur. İş bu belge yenisi çıkarılincaya kadar geçerlidir.

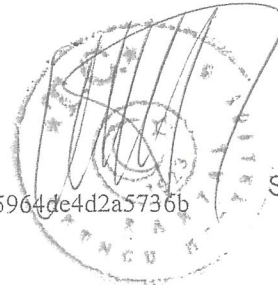
AÇIKLAMA:

24 EYLÜL 2020

Belgeyi Düzenleyen:FATİH ERKEK - 15.6.2020 15:28:35

<https://mersis.gtb.gov.tr/Portal/Dogrulama?DogrulamaKodu=e3d821d419b74381b5964de4d2a5736b>

Sayfa 1 / 2



-ca

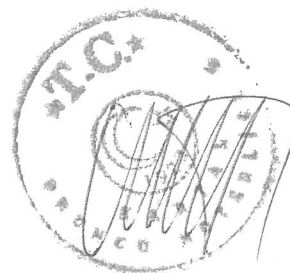
«08»
нот
підч
не в:
Пис
мов
якої



FATİH ERKEK
Ticaret Sicili Müdür Yardımcısı



№ 22455



24 EYLÜL 2020

J.D.

Belgeyi Düzenleyen: FATİH ERKEK - 15.6.2020 15:28:35

<https://mersis.gtb.gov.tr/Portal/Dogrulama?DogrulamaKodu=e3d821d419b74381b5964de4d2a5736b>

Sayfa

Переклад з турецької та російської мов на українську мову

АПОСТИЛЬ <i>(Гаазька конвенція від 5 жовтня 1961 року)</i>	
1. Країна: Туреччина	
Цей офіційний документ	
2. був підписаний Адем Хізарчі	
3. що діє в якості Секретар	
4. має печатку 10-го нотаріуса району Картал	
Затверджений	
5. у Офіс губернатора району Тузла	6. 24.09.2020
7. Редакція Сейхан АТСІ	
8. за № 11384	
9. Печатка/штамп Кругла гербова печатка:	10. Підпис /підпис/

Штамп: 10-й нотаріус району Картал * Мікрорайон Айдинтепе * Проспект Явуз * Бізнес центр Хасан Урхан № 1, 2-й поверх, офіс 1 * Тузла /Стамбул * Тел.: +90216 493 51 08 * Факс: +90216 493 60 25

Штамп: 6 жовтня 2020 р.

Штамп: № 224455

Кругла гербова печатка: /нерозбірливо/

СИСТЕМА РЕЄСТРАЦІЇ ЗАПИСІВ

РЕСПУБЛІКА ТУРЕЧЧИНА
УПРАВЛІННЯ ТОРГОВОГО РЕЄСТРУ СТАМБУЛА

Номер: 2020-GD-25779

Тема: Свідоцтво про запис в торговому реєстрі

Дата: 15.06.2020

СВІДОЦТВО ПРО ЗАПИС В ТОРГОВОМУ РЕЄСТРІ

КОМЕРЦІЙНА НАЗВА	Акціонерне Товариство «2 Е Денізджілік Санайі ве Тіджарет Анонім Ширкеті» [2 E DENİZCİLİK SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ]		
НОМЕР MERSIS	0001077311500001	Реєстраційний номер в торговому реєстрі	875038-0
СТАТУС	Активне	перша реєстрація	03.07.2013
ГРОМАДЯНСТВО	Туреччина	тип	акціонерне товариство, яке має більше одного акціонера
КАПІТАЛ	500000 турецьких лір		
АДРЕСА	Мікрорайон Айдинтепе, Бульвар Сахіл, буд. 126/41, торговий центр Денізцілер, район Тузла, Стамбул		

ПРЕДСТАВНИКИ

Ім'я Прізвище	Національність	Ідентифікаційний номер	Дата початку виконання обов'язків	Дата закінчення виконання обов'язків	Повноваження	Адреса	Зауваження

КІНЯЗ ЕРДЕМ КІНАЙ	Туреччина	56338020074	6.12.2019	До 2.12.2022	Уповноважений представник Заступника голови Ради директорів	Район Кадийе, Стамбул	Уповноважений представляти особисто
РІФАТ ЭМРЕ СОНМЕЗ	Туреччина	5261214425I	6.12.2019	До 2.12.2022	Уповноважений представник Заступника голови Ради директорів	Санджактепе, Стамбул	Уповноважений представляти особисто

ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ Оренда круїзного лайнера та катерів у морських та прибережних водах з екіпажем (включаючи екскурсійні катери)

ОБМЕЖЕННЯ Обмежень немає.

Цим підтверджується, що це Свідоцтво про реєстрацію відповідає реєстраційним записам. Це свідоцтво дійсне до видачі нового.

ЗАУВАЖЕННЯ:

Документ видано: ФАТІХ ЕРКЕК - 15.6.2020 15:28:35
<https://mersis.gtb.gov.tr/Portal/Dogrulama?DogrulamaKodu=e3d821d419b74381b5964de4d2a5736b>

Кругла печатка: Переклади * Центр перекладів «Ворлд Ікмелер» * 4939711

Кругла гербова печатка: /нерозбірливо/

ФАТІХ ЕРКЕК
Заступник директора Торгового Реєстру
Підпис та Печатка

Документ видано: ФАТІ ЕРКЕК - 15.6.2020 15:28:35

<https://mersis.gtb.gov.tr/Portal/Dogrulama?DogrulamaKodu=e3d821d419b74381b5964de4d2a5736b>

Я заявляю, що повністю та точно переклав оригінальний документ, наданий мені для перекладу, англійською мовою.

ІБРАГІМ ТАСЕР

Цей документ доступний у файлі реєстраційного файлу перекладача від присяжних перекладачів нашого нотаріуса. 49048025934. Я засвідчую, що він був перекладений з турецької на англійську мову перекладачем ІБРАГІМ ТАСЕР сином САІМА та ХАТІКЕ, народився 18.07.1972 року в місті Гьореле.

Переклад з турецької та російської мов українською мовою виконано в Департаменті Перекладів при «Асоціації Перекладачів та Філологів» перекладачем Кучеренком Андрієм Миколайовичем.

Місто Оде-



Кучеренко Андрій Миколайович

-са

Місто Одеса, Україна

«08» вересня 2021 року я, Гладких О.Л., приватний нотаріус Одеського міського нотаріального округу, засвідчую вірність цієї копії з оригіналу документа; в останньому підчисток, дописок, закреслених слів, незастережних виправлень або інших особливостей не виявлено.

Письмовий переклад тексту документа з турецької та російської мов на українську мову зроблено перекладачем Кучеренком Андрієм Миколайовичем, справжність підпису якої засвідчую.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за №№ 14223, 14224

Приватний нотаріус

